SWITEL

WT330

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

SWITEL
WT330

Bedienungsanleitung _____ 1

Mode d’emploi _____ 21

Istruzioni per l'uso _____ 39

Operating instructions _____ 57

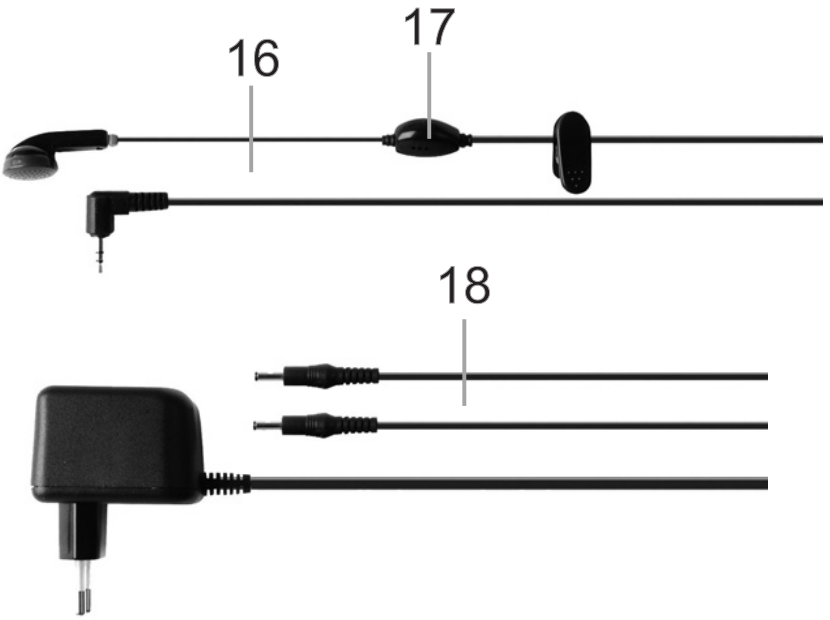
Declaration of Conformity _____ 74

- Inhaltsverzeichnis -

1 Bedienelemente 4
2 Inbetriebnahme 6
2.1 Verpackungsinhalt prüfen 6
2.2 Batterien einsetzen 6
2.3 Funkgeräte laden 7
3 Bedienung 8
3.1 Displayanzeigen 8
3.2 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte 9
3.3 Kanalwahl 9
3.4 Zusätzliche CTCSS-Codes 9
3.5 Anruf bei einem anderen Teilnehmer ... 11
3.6 Lautstärkeregelung 12
3.7 Headset anschliessen und benutzen 12
3.8 Integrierte Taschenlampe 12
3.9 Displaybeleuchtung 12
3.10 Reichweite der Funkgeräte 13
3.11 Tastatursperre 13
4 Programmiermöglichkeiten 14
4.1 Programmierübersicht 14
4.2 Kanalsuche (Scan-Modus) 15
4.3 Rufton auswählen 16
4.4 Zusätzlicher Empfangskanal 16
4.5 Reichweitenwarnung 16
4.6 Raumüberwachung 16
4.7 Automatischer Energiesparmodus 17
4.8 VOX-Modus einschalten 17
4.9 Erhöhung der maximalen Reichweite ... 18
4.10 Batterietyp ändern 18
4.11 Roger Beep ein-/ ausschalten 18
4.12 Tastentöne ein-/ausschalten 18
4.13 Funkgerät als Babymonitor benutzen ... 19
4.14 Funkgerät als Stoppuhr benutzen 19
5 Wichtige Informationen 20
5.1 Technische Daten 20
5.2 Pflegeanleitung 20

1 Bedienelemente

1. Taschenlampe
2. Ein/Aus-Taste
3. Auswahltaste ▲
4. Menütaste
5. Anschluss Headset
6. Monitortaste
7. Auswahltaste ▼
8. Mikrofon
9. Lautsprecher
10. Licht/Tastatursperre
11. Anschluss Netzteil
12. Ruftaste
13. Taschenlampe ein
14. Gesprächstaste
15. Antenne



16. Headset
17. Gesprächstaste am Headset
18. Doppelladenetzteil

2 Inbetriebnahme

2.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

zwei Funkgeräte mit Gürtelclip	ein Steckernetzteil
2 x 4 AAA Batterien 600mAh	zwei Headsets
eine Bedienungsanleitung	

2.2 Batterien einsetzen

Ihre Funkgeräte wurden mit jeweils vier wiederaufladbaren Batterien geliefert, die vor der Inbetriebnahme eingebaut werden müssen.

1. Drehen Sie den Gürtelclip nach rechts oder links.
2. Öffnen Sie dann das Fach, indem Sie die Abdeckung nach unten schieben.
3. Legen Sie nun die Batterien ein und achten Sie auf die richtige Polung. Falsche Polung können sowohl die Batterien als auch das Gerät beschädigen.
4. Schließen Sie das Batteriefach und drehen Sie den Gürtelclip wieder in die richtige Position.

Hinweis: Wenn die Batterien schwach sind und wieder geladen werden muss, blinkt im Display das Batteriesymbol . Bei voller Ladung erscheint die Anzeige .

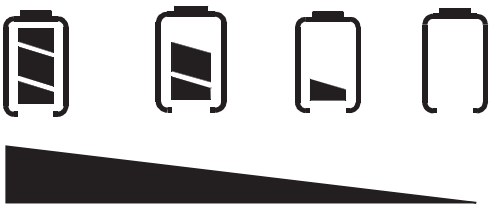
Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen. Alte oder defekte Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen.

ACHTUNG: Anstelle der wiederaufladbaren Batterien können Sie auch vier **nicht wiederaufladbare** 1,5V AAA Alkaline-Batterien verwenden. Dazu muss der Batterietyp umgeschaltet werden. Siehe dazu 4.10. Denken Sie daran, dass Sie in diesem Fall **NICHT** das Ladegerät benutzen dürfen.

2.3 Funkgeräte laden

Die wiederaufladbaren Batterien der beiden Funkgeräte besitzen eine Standby-Zeit bei Zimmertemperatur von max. 30 Stunden und eine maximale Nutzungsdauer von bis zu 8 Stunden. Die aktuelle Batteriekapazität wird im Display angezeigt:

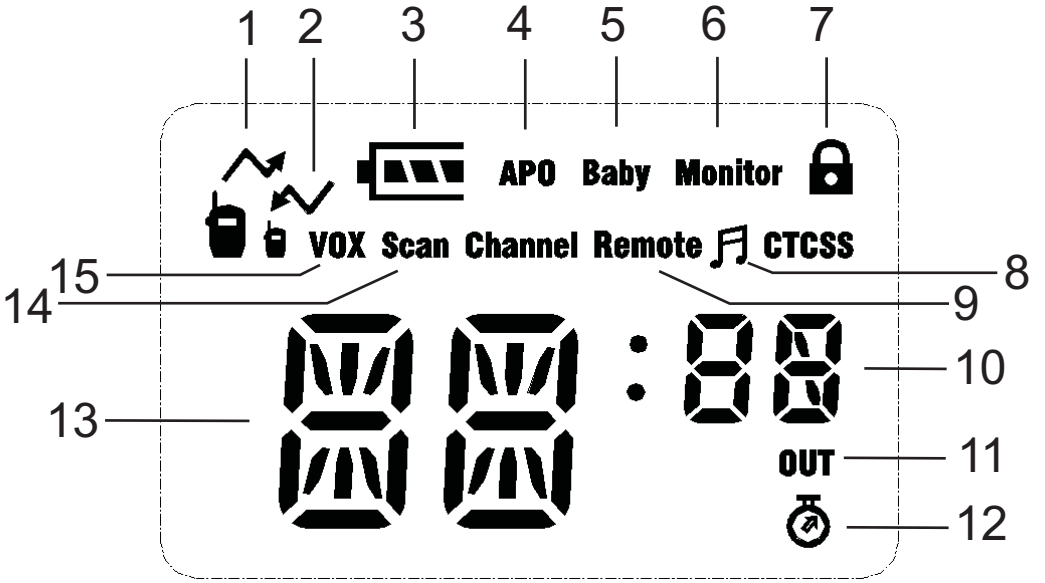
Über die Buchse auf der linken Seite können die Funkgeräte mit dem Steckernetzteil innerhalb von 10 Stunden wieder aufgeladen werden. Während des Ladevorgangs blinkt die integrierte Taschenlampe. Das Steckernetzteil besitzt zwei Anschlüsse, so dass beide Funkgeräte gleichzeitig geladen werden können.



voll entladen

3 Bedienung

3.1 Displayanzeigen



1	Erscheint beim Senden.
2	Erscheint beim Empfangen.
3	Anzeige der Batteriekapazität.
4	Energiesparmodus ist eingeschaltet.
5	Der Babymonitor ist eingeschaltet.
6	Der Monitormode ist aktiviert.
7	Tastensperre ist eingeschaltet.
8	Ruftöne werden ausgewählt.
9	Raumüberwachung ist eingeschaltet.
10	Anzeige des CTCSS-Codes von 00 bis 38.
11	Reichweitenwarnung.
12	Die Stoppuhr ist eingeschaltet.
13	Anzeige des eingestellten Kanals von 1 bis 8
14	Die Scan-Funktion ist eingeschaltet.
15	Der VOX-Modus ist eingeschaltet.

3.2 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte

Um ein Funkgerät einzuschalten, drücken Sie die Ein/Aus-Taste.

Zum Ausschalten des Funkgerätes halten Sie die Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt.

3.3 Kanalwahl

Die Funkgeräte verfügen über 8 verschiedene Übertragungskanäle, die von dem europäischen Komitee für Funkkommunikation als „Private Mobile Radio“, kurz PMR genannt, freigegeben wurden.

Um zwischen zwei Funkgräten zu sprechen, müssen beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

1. Drücken Sie einmal die Taste . Im Display blinkt die Kanalanzeige.
2. Wählen Sie mit den Tasten ▲ und ▼ den gewünschten Kanal zwischen 1 und 8 aus.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste auf der linken Seite.

3.4 Zusätzliche CTCSS-Codes

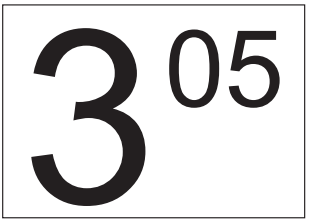
Normalerweise werden alle Gespräche auf dem gewählten Kanal an allen Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Somit hören Sie eventuell auch Gespräche, die nicht für Sie bestimmt sind, wenn in der Nähe andere Personen Funkgeräte auf demselben Kanal verwenden.

Um dies zu vermeiden, kann zusätzlich zum Kanal einer von 38 CTCSS-Codes festgelegt werden. Beide Funkgeräte müssen dann auf dem gleichen Kanal und dem gleichem CTCSS-Code eingestellt sein. Informieren Sie sich untereinander, welcher Kanal und welcher Code gewählt wurden.

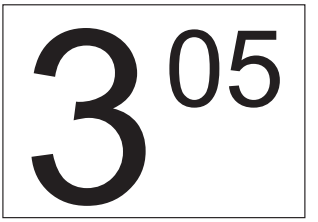
ACHTUNG: Bei der Einstellung CTCSS-Code 00 hört ein Teilnehmer alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal, egal auf welchen CTCSS-Codes gesprochen wird. Also auch alle CTCSS-Codes.

1. Drücken Sie zweimal die Taste 🕮. Im Display blinkt der aktuelle CTCSS-Code.
2. Mit den Tasten ▲ und ▼ kann nun ein neuer Code zwischen 01 und 38 gewählt werden. Wird der Code 00 gewählt, werden alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal geführt.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste auf der linken Seite.

Funkgerät 1



Funkgerät 2



Hinweis: Der ausgewählte Kanal und der CTCSS-Code müssen übereinstimmen, damit Sie untereinander sprechen können.

3.5 Anruf bei einem anderen Teilnehmer

Wenn Sie mit anderen Teilnehmern sprechen möchten, gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Funkgeräte müssen eingeschaltet und auf den gleichen Kanal und gleichem CTCSS-Code eingestellt sein.

Drücken Sie einmal die Ruftaste ♪. An dem gerufenen Gerät erklingt ein Rufton von zwei Sekunden. Warten Sie nun bis der Gesprächspartner sich meldet.

Um selbst zu sprechen drücken Sie die Gesprächstaste. Halten Sie das Gerät ca. 5 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in normaler Lautstärke. Lassen Sie danach die Gesprächstaste wieder los. Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton (Roger Beep), wenn Sie die Gesprächstaste loslassen. Damit wird dem anderen Teilnehmer angezeigt, dass Sie mit dem Sprechen fertig sind und auf eine Antwort warten.

Hinweis: Während Sie die Gesprächstaste festhalten, können Sie keine ankommenden Anrufe hören. Von beiden Gesprächspartnern kann, wie bei Funkgeräten üblich, nur ein Gesprächspartner sprechen.

Warten Sie also immer, bis Sie den Signalton hören, bevor Sie wieder die Gesprächstaste drücken.

Mit der Monitortaste ▶ können Sie die automatische Rauschunterdrückung (Auto-Squelch) vorübergehend abschalten, um so auch sehr schwache Signale empfangen zu können.

3.6 Lautstärkeregelung

Die Lautstärke des ankommenden Anrufsignals hängt von Ihrer Lautstärkeeinstellung ab. Mit den Tasten ▲ und ▼ können acht Lautstärkestufen von OF (aus) bis 07 eingestellt werden. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste auf der linken Seite.

3.7 Headset anschliessen und benutzen

Die Funkgeräte können mit einem externen Mikrofon und Ohrhörer, ein sogenanntes Headset, betrieben werden. So bleiben Ihre Hände für andere Tätigkeiten frei. Die Anschlussbuchse finden Sie auf der rechten Seite unter einer Abdeckung. Öffnen Sie die Abdeckung und stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse. Lautsprecher und Mikrofon im sind bei Headsetbetrieb abgeschaltet. Achten Sie darauf, dass die Mikrofonöffnung frei bleibt.
Am Headset befindet sich am Mikrofon eine kleine Gesprächstaste.

3.8 Integrierte Taschenlampe

Halten Sie die Taste auf der linken Seite gedrückt, um die integrierte Taschenlampe zu benutzen.

ACHTUNG! Bitte leuchten Sie niemanden direkt in die Augen.

3.9 Displaybeleuchtung

Mit der Taste ◀ können Sie für eine Minute die Displaybeleuchtung einschalten.

3.10 Reichweite der Funkgeräte

Die Funkgeräte haben im Freien eine Reichweite von bis zu 3-5 km. Diese maximale Reichweite kann durch bestimmte Umstände verringert werden. Bei flachen, offenen Bedingungen erreichen Sie die maximale Reichweite. Befinden sich Gebäude oder Bäume im Signalweg wird die Reichweite verringert. Die Reichweite wird in hügeligem Gelände noch weiter verringert.

3.11 Tastatursperre

Um zu verhindern, dass Sie unbeabsichtigt etwas verstellen, können Sie die Tastatursperre einschalten. Halten Sie dazu die Taste ◀ für zwei Sekunde gedrückt. Im Display erscheint das Symbol und die Tasten sind gesperrt. Die Gesprächstaste kann weiterhin benutzt werden. Um die Tastatursperre wieder aufzuheben, halten Sie die Taste ◀ wieder für eine Sekunde fest.

4 Programmiermöglichkeiten

4.1 Programmierübersicht

1. Mit der Taste 🕮 die gewünschte Funktion aussuchen.
2. Mit den Auswahltasten ▲ und ▼ die Einstellungen vornehmen.
3. Mit der Gesprächstaste auf der linken Seiten bestätigen.

Gesamtübersicht

Taste 🕮	**Auswahl mit ▲ und ▼**	**Display**
1 x	Kanaleinstellung von 1 bis 8	Channel
2 x	CTCSS-Code von 00 bis 38	CTCSS
3 x	SCAN-Modus ein- ausschalten	SCAN
4 x	Rufton 1 bis 10 auswählen	CL
5 x	Gruppen Monitor	GR
6 x	Reichweitenwarnung Ein(on)-Aus (of)	OT
7 x	Raumüberwachung Ein(on)-Aus (of)	RM
8 x	Energiesparmodus 1 bis 12 Std, 0 = Aus	HR
9 x	VOX-Modus, Empfindlichkeit 1 bis 7 und Aus (OF)	VX
10 x	Auto-Squelch	M
11 x	Auswahl Batterietyp Ja (YS) = Wiederaufladbar Nein (NO) = Normal	RE

Taste	Auswahl mit ▲ und ▼	Display
12 x	Roger Beep Ein (ON) / Aus (OF)	RG
13 x	Tastentöne Ein (ON) / Aus (OF)	KB
14 x	Babymonitor ein/aus Empfindlichkeit 1 bis 7, Aus (OF)	BM
15 x	Stoppuhr	

4.2 Kanalsuche (Scan-Modus)

Bei eingeschalteter Kanalsuche (Scan) werden alle Kanäle permanent abgefragt, bis das Funkgerät einen Kanal gefunden hat, auf dem gesprochen wird. Auch wenn andere Funkgeräte auf einem der 38 Rufcodes sprechen, wird der Kanal gefunden.

Mit den Tasten ▲ und ▼ wird die Suche nach oben oder nach unten gestartet. Nacheinander werden nun alle Kanäle abgesucht. Wird ein Kanal auf dem permanent gesprochen wird gefunden, bleibt die Kanalsuche für 2 Sekunden stehen. Drücken Sie in dieser Zeit die Gesprächstaste, wenn Sie den gefundenen Kanal behalten und die Kanalsuche beenden möchten. Mit der Gesprächstaste kann die Kanalsuche jederzeit abgeschaltet werden.

4.3 Rufton auswählen

Sie können an die anderen Funkgeräte mit der Rufaste ♪ einen Rufton senden, sobald Sie das Gespräch beginnen möchten. Es stehen 10 unterschiedliche Melodien zur Verfügung.

4.4 Zusätzlicher Empfangskanal

Hier kann ein zusätzlicher CTCSS-Code eingestellt werden, auf der das Funkgerät zusätzlich Signale empfangen kann. Es kann also ein zweiter Code mit abgehört werden, wenn dieser auf demselben Kanal verwendet wird. Mit der Monitortaste ▶ kann dann zwischen diesen beiden CTCSS-Codes umgeschaltet werden.

4.5 Reichweitenwarnung

Ist die Reichweitenwarnung eingeschaltet, ertönt ein Warnton, wenn zwei Minuten kein Signal empfangen wurde.

4.6 Raumüberwachung

Mit der Raumüberwachung können Sie in einen Raum hineinhören, in den Sie ein Funkgerät platziert haben. Schalten Sie dieses Funkgerät auf Raumüberwachung. Drücken Sie am anderen Funkgerät für 2 Sekunden die Ruftaste ♪ und Sie empfangen für 30 Sekunden Signale des anderen Funkgerätes.

4.7 Automatischer Energiesparmodus

Die Funkgeräte sind mit einem Stromsparmodus ausgestattet. Wenn innerhalb von einer bestimmten Zeit keine Übertragungen vorkommen, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Die Zeit kann zwischen einer und zwölf Stunden eingestellt werden. Bei der Einstellung 0 ist der Energiesparmodus ausgeschaltet. Die Anzeige **APO** erscheint im Display, sobald der Energiesparmodus eingeschaltet ist.

4.8 VOX-Modus einschalten

Zur Nutzung des VOX-Modus verwenden Sie die mitgelieferten Headsets. Wie Sie die Headsets anschließen, erfahren Sie unter 3.7.

Im VOX-Modus beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, sobald Ihre Stimme oder ein anderes Geräusch erkannt wird. Die Gesprächstaste braucht nicht gedrückt zu werden.

Für den VOX-Modus können Empfindlichkeitsstufen von 1 bis 7 eingestellt werden. Bei der Einstellung 1 werden nur lautere Geräusche übertragen, während bei der Einstellung 7 auch leisere Signale gesendet werden. Mit der Einstellung **OF** ist der VOX-Modus ausgeschaltet (Standardeinstellung).

4.9 Erhöhung der maximalen Reichweite

Die Funkgeräte sind mit einem sogenannten Auto-Squelch ausgestattet, mit dem automatisch schwache Übertragungen und unerwünschte Geräusche während der Benutzung ausgeblendet werden. Mit der Monitor-Funktion wird die Rauschunterdrückung abgeschaltet. Schalten Sie dazu mit ▲ die Monitor-Funktion ein (ON). Die Funktion kann nicht eingeschaltet bleiben und wird automatisch beim Verlassen des Menüs wieder abgeschaltet.

4.10 Batterietyp ändern

Normalerweise sind die Funkgeräte für die Verwendung von wiederaufladbaren Batterien voreingestellt. Möchten Sie normale Batterie benutzen, muss die Laderoutine abgeschaltet werden.

4.11 Roger Beep ein-/ ausschalten

Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton (Roger Beep), wenn Sie die Gesprächstaste loslassen. Dieser Bestätigungston kann ein- oder ausgeschaltet werden.

4.12 Tastentöne ein-/ausschalten

Normalerweise erklingt bei jedem Tastendruck auf dem Funkgerät ein Bestätigungston. Diese Bestätigungstöne kann ausgeschaltet werden.

4.13 Funkgerät als Babymonitor benutzen

Ist die Funktion Babymonitor aktiviert, beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, sobald Ihre Stimme oder ein anderes Geräusch erkannt wird. Die Gesprächstaste braucht nicht gedrückt zu werden.

Es können Empfindlichkeitsstufen von 1 bis 7 eingestellt werden. Bei der Einstellung 1 werden nur lautere Geräusche übertragen, während bei der Einstellung 7 auch leisere Signale gesendet werden. Mit der Einstellung **OF** ist der Babymonitor ausgeschaltet (Standardeinstellung).

4.14 Funkgerät als Stoppuhr benutzen

Ihr Funkgerät kann auch als Stoppuhr verwendet werden.

1. Drücken Sie 16mal die Taste . Es erscheint die Anzeige der Stoppuhr.

Starten der Stoppuhr Taste ▼ drücken	**Anhalten der Stoppuhr** Taste ▲ drücken
Zurückstellen der Anzeige Auf ◀ drücken, während die Stoppuhr angehalten ist.	**Zwischenzeit nehmen** Taste ◀, während die Stoppuhr läuft drücken. Taste ◀ erneut drücken, um die Anzeige wieder zu aktualisieren.

2. Drücken Sie einmal die Taste und die Stoppuhr ist ausgeschaltet.

5 Wichtige Informationen

5.1 Technische Daten

PMR Kanal Frequenzen (MHz) :

Kanal 1: 446,00625	Kanal 5: 446,05625
Kanal 2: 446,01875	Kanal 6: 446,06875
Kanal 3: 446,03125	Kanal 7: 446,08125
Kanal 4: 446,04375	Kanal 8: 446,09375

Kanaltrennung	12.5 kHz
Sendeleistung	500mWatt
Stromversorgung	4 x AAA wiederaufladbare Batterien, 1.2V/600mAh oder 4 x AAA normale Batterien
Standby-Zeit	ca. 30 Stunden
Gemischter Betrieb	ca. 8 Stunden
Standby-Zeit mit 1,5V AAA Batterien	ca. 35-45 Stunden
Gemischter Betrieb mit drei 1,5V AAA Batterien	ca. 9-12 Stunden

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

5.2 Pflegeanleitung

Die Gehäuseoberfläche kann mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.

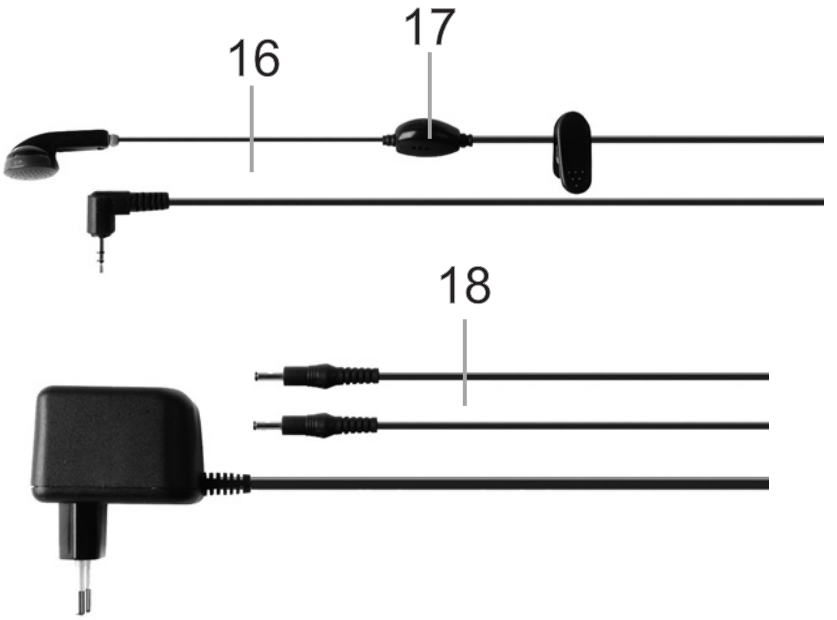
Legen Sie das Gerät niemals an einen feuchten oder staubigen Platz. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

- Sommaire -

1 Éléments de commande 22
2 Mise en service 24
2.1 Vérifier le contenu de l'emballage 24
2.2 Mettre les piles en place 24
2.3 Charger les émetteurs-récepteurs 25
3 Utilisation 26
3.1 Affichages d'écran 26
3.2 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs 27
3.3 Sélection de canal 27
3.4 Codes CTCSS supplémentaires 27
3.5 Appeler un autre utilisateur 29
3.6 Réglage du volume 30
3.7 Raccorder et utiliser le micro-casque 30
3.8 Lampe de poche intégrée 30
3.9 Éclairage de l'écran 30
3.10 Portée des émetteurs-récepteurs 31
3.11 Verrouillage du clavier 31
4 Possibilités de programmation 32
4.1 Aperçu de programmation 32
4.2 Recherche de canal (mode scan) 33
4.3 Sélectionner la sonnerie d'appel 34
4.4 Canal de réception supplémentaire 34
4.5 Avertissement de dépassement de la portée 34
4.6 Surveillance de local 34
4.7 Mode automatique d'économie d'énergie 35
4.8 Activer le mode VOX 35
4.9 Augmentation de la portée maximale 36
4.10 Modifier le type de pile 36
4.11 Activer / désactiver le bip de message bien reçu 36
4.12 Activer/désactiver les sons des touches 36
4.13 Utiliser l'émetteur-récepteur comme moniteur bébé 37
4.14 Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre. 37
5 Informations importantes 38
5.1 Caractéristiques techniques 38
5.2 Instructions d'entretien 38

1 Éléments de commande

1. Lampe de poche
2. Touche marche/arrêt
3. Touche de sélection ▲
4. Touche de menu
5. Raccordement micro-casque
6. Touche de moniteur
7. Touche de sélection ▼
8. Micro
9. Haut-parleur
10. Lumière/verrouillage du clavier
11. Raccordement bloc d'alimentation
12. Touche d'appel
13. Lampe de poche allumée
14. Touche de communication
15. Antenne



16. Micro-casque
17. Touche de communication sur le micro-casque
18. Chargeur double

2 Mise en service

2.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :

deux émetteurs-récepteurs avec clip-ceinture	un bloc d'alimentation
2 x 4 piles AAA 600mAh	deux micro-casques
un mode d'emploi	

2.2 Mettre les piles en place

Vos émetteurs-récepteurs sont fournis avec quatre piles rechargeables que vous devez mettre en place avant la mise en service.

1. Tournez le clip ceinture vers la droite ou vers la gauche.
2. Ouvrez ensuite le compartiment en poussant le couvercle vers le bas.
3. Mettez ensuite les piles en place en respectant la polarité adéquate. Une polarité inadéquate peut détériorer aussi bien les piles que l'appareil.
4. Fermez le compartiment des piles et tournez à nouveau le clip ceinture dans la bonne position.

Remarque : Lorsque les piles sont faibles et doivent être rechargées, le symbole de pile clignote à l'écran. L'icône s'affiche lorsque les piles sont entièrement chargées.

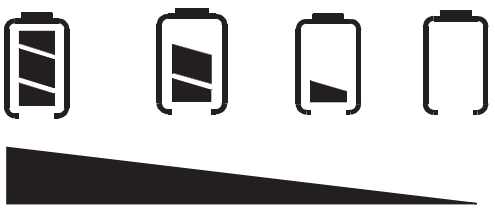
Ne pas jeter les piles au feu, ni les plonger dans l'eau. Ne pas jeter les piles usées ou défectueuses en même temps que les ordures ménagères normales.

ATTENTION : À la place des piles rechargeables, vous pouvez également utiliser quatre piles alcalines AAA de 1,5V **non rechargeables**. Vous devez pour cela régler l'appareil sur le type de pile correspondant. Reportez-vous à cet effet au point 4.10. Dans ce cas, n'oubliez pas que vous ne devez **PAS** utiliser le chargeur.

2.3 Charger les émetteurs-récepteurs

Les piles rechargeables des deux émetteurs-récepteurs sont dotés à température ambiante d'une autonomie en veille max. de 30 heures et d'une durée maximale d'utilisation de 8 heures. La capacité de pile actuelle est affichée à l'écran :

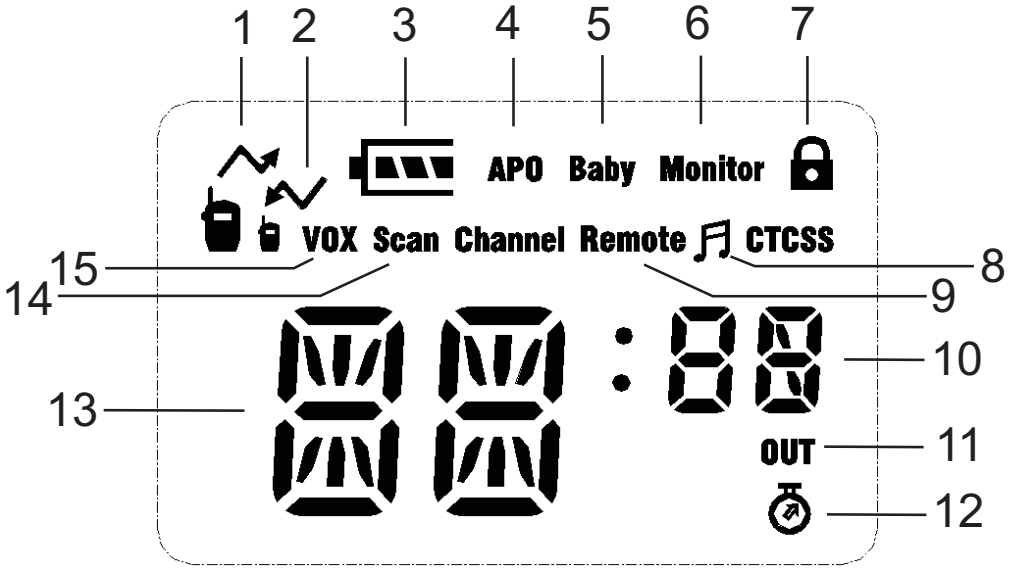
La prise sur le côté gauche permet de recharger les émetteurs-récepteurs en 10 heures à l'aide du bloc d'alimentation. Durant la procédure de charge, la lampe de poche intégrée clignote. Le bloc d'alimentation possède deux raccordements permettant le chargement simultané des deux émetteurs-récepteurs.



pleine déchargée

3 Utilisation

3.1 Affichages d'écran



1	s'affiche lors de l'émission.
2	s'affiche lors de la réception.
3	Indication de la capacité des piles.
4	Le mode d'économie d'énergie est activé.
5	Le moniteur bébé est activé.
6	Le mode moniteur est activé.
7	Le verrouillage du clavier est activé.
8	Les sons de sonnerie sont sélectionnés.
9	La surveillance de local est activée.
10	Affichage du code CTCSS 00 à 38.
11	Avertissement de dépassement de la portée.
12	Le chronomètre est activé.
13	Indication du canal réglé 1 à 8.
14	La fonction scan est activée.
15	Le mode VOX est activé.

3.2 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs

Pour activer un émetteur-récepteur, appuyez sur la touche marche/arrêt ⏻.
Pour désactiver l'émetteur-récepteur, maintenez la touche marche/arrêt ⏻ enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

3.3 Sélection de canal

Les émetteurs-récepteurs disposent de 8 canaux de transmission différents autorisés par le comité européen de radiocommunication en tant que « Private Mobile Radio » (radio portative privée), en abrégé PMR.

Pour pouvoir communiquer entre eux, les deux appareils doivent être réglés sur le même canal.

1. Appuyez une fois sur la touche 🕮. L'indication de canal clignote à l'écran.
2. Sélectionnez le canal de votre choix de 1 à 8 à l'aide des touches ▲ et ▼.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication située sur le côté gauche.

3.4 Codes CTCSS supplémentaires

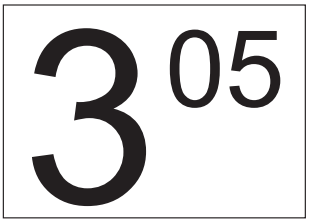
Normalement, toutes les conversations sur le canal sélectionné sont signalées sur tous les émetteurs-récepteurs se trouvant dans la zone de réception. Vous pouvez ainsi éventuellement entendre également des conversations qui ne vous sont pas destinées lorsque d'autres utilisateurs d'émetteurs-récepteurs se trouvant à proximité utilisent le même canal.

Pour éviter cela, il est possible en plus du canal de choisir l'un des 38 codes CTCSS. Les deux émetteurs-récepteurs doivent alors être réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS. Informez-vous mutuellement du canal et du code choisis.

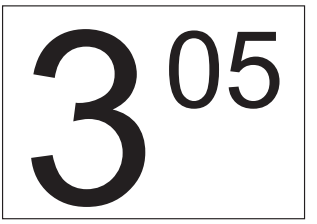
ATTENTION : Avec le réglage code CTCSS 00, un utilisateur entend toutes les conversations sur le canal réglé, quel que soit le code CTCSS utilisé pour parler. Donc également tous les codes CTCSS.

1. Appuyez deux fois sur la touche 🕮. Le code CTCSS actuel clignote à l'écran.
2. Les touches ▲ et ▼ permettent alors de sélectionner un nouveau code de 01 à 38. Si le code 00 est sélectionné, toutes les conversations sont effectuées sur le canal réglé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication située sur le côté gauche.

Emetteurs-récepteurs 1



Emetteurs-récepteurs 2



Remarque : Le canal sélectionné et le code CTCSS doivent concorder afin que vous puissiez communiquer entre vous.

3.5 Appeler un autre utilisateur

Procédez de la manière suivante si vous souhaitez converser avec d'autres utilisateurs : Les deux émetteurs-récepteurs doivent être mis en marche et être réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.

Appuyez une fois sur la touche d'appel . Une sonnerie retentit pendant deux secondes sur l'appareil appelé. Attendez alors que votre interlocuteur réponde.

Pour parler vous-même, appuyez sur la touche de communication. Maintenez l'appareil à env. 5 cm de votre bouche et parlez d'une voix normalement forte. Relâchez ensuite la touche de communication. Votre interlocuteur entend un signal sonore (message bien reçu) lorsque vous relâchez la touche de communication. Cela indique à l'autre utilisateur que vous avez fini de parler et que vous attendez une réponse.

Remarque : Vous ne pouvez pas entendre d'autres appels lorsque vous maintenez la touche de communication enfoncée. Un seul utilisateur à la fois peut parler, comme c'est habituellement le cas pour les émetteurs-récepteurs.

Attendez donc toujours le signal sonore avant d'appuyer à nouveau sur la touche de communication.

La touche de moniteur vous permet de désactiver temporairement la réduction de bruit automatique (auto-squelch) afin de pouvoir recevoir aussi des signaux même très faibles.

3.6 Réglage du volume

Le volume du signal d'appel que vous recevez dépend du volume que vous avez réglé. Les touches ▲ et ▼ permettent de régler huit niveaux de volume de OF (éteint) à 07. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication située sur le côté gauche.

3.7 Raccorder et utiliser le micro-casque

Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés avec un micro externe et un écouteur, c'est-à-dire un « micro-casque ». Vous gardez ainsi les mains libres pour d'autres activités. La prise de raccordement se trouve sur le côté droit sous un cache. Ouvrez le cache et enfoncez la fiche dans la prise de raccordement. Le haut-parleur et le micro sont désactivés en mode micro-casque. Veillez à ce que l'orifice du micro soit dégagé.
Sur le micro-casque, une petite touche de communication est placée sur le microphone.

3.8 Lampe de poche intégrée

Maintenez enfoncée la touche placée sur le côté gauche afin d'utiliser la lampe de poche intégrée.

ATTENTION ! Ne dirigez jamais le faisceau lumineux vers les yeux des personnes.

3.9 Éclairage de l'écran

La touche ◀ vous permet d'activer durant une minute l'éclairage de l'écran.

3.10 Portée des émetteurs-récepteurs

Les émetteurs-récepteurs ont une portée pouvant atteindre 3-5 km dehors. Cette portée maximale peut être réduite dans certaines conditions. Vous obtenez une portée maximale sur un terrain plat et dans un espace ouvert. La portée est réduite si la trajectoire des signaux est entravée par des bâtiments ou des arbres. La portée est davantage réduite sur un terrain accidenté.

3.11 Verrouillage du clavier

Vous pouvez activer le verrouillage du clavier pour vous éviter de dérégler involontairement quelque chose. Maintenez à cet effet la touche ◀ enfoncée durant deux secondes. L'icône s'affiche à l'écran et les touches sont verrouillées. Vous pouvez continuer à utiliser la touche de communication. Pour supprimer le verrouillage du clavier, maintenez la touche ◀ à nouveau enfoncée durant une seconde.

4 Possibilités de programmation

4.1 Aperçu de programmation

1. Sélectionner la fonction souhaitée à l'aide de la touche .
2. Procéder aux réglages à l'aide des touches de sélection ▲ et ▼.
3. Valider à l'aide de la touche de communication située sur le côté gauche.

Aperçu d'ensemble

Touche	**Sélection avec ▲ et ▼**	**Écran**
1 x	Réglage du canal de 1 à 8	Channel
2 x	Code CTCSS de 00 à 38	CTCSS
3 x	Activer/désactiver le mode SCAN	SCAN
4 x	Sélectionner la sonnerie 1 à 10.	CL
5 x	Groupes moniteur	GR
6 x	Avertissement de dépassement de la portée Marche (on) – Arrêt (of)	OT
7 x	Surveillance de local Marche (on) – Arrêt (of)	RM
8 x	Mode d'économie d'énergie 1 à 12 heures, 0 = éteint	HR
9 x	Mode VOX, sensibilité 1 à 7 et arrêt (OF)	VX
10 x	Auto-squelch	M
11 x	Sélection du type de piles oui (YS) = rechargeables non (NO) = normales	RE

Touche	Sélection avec ▲ et ▼	Écran
12 x	Bip de message reçu marche (ON) / arrêt (OF)	RG
13 x	Sons des touches marche (ON) / arrêt (OF)	KB
14 x	Moniteur bébé marche/arrêt Sensibilité 1 à 7, arrêt (OF)	BM
15 x	Chronomètre	

4.2 Recherche de canal (mode scan)

Lorsque la recherche de canal (scan) est activée, tous les canaux sont interrogés en permanence jusqu'à ce que l'émetteur-récepteur trouve un canal sur lequel des conversations ont lieu. Le canal sera trouvé même si d'autres émetteurs-récepteurs utilisent l'un des 38 codes d'appel.

Les touches ▲ et ▼ permettent de démarrer la recherche vers le haut ou le bas. Tous les canaux sont alors recherchés les uns après les autres. Lorsqu'un canal sur lequel des conversations ont lieu en permanence est trouvé, la recherche de canal s'arrête durant 2 secondes. Appuyez pendant ce temps sur la touche de communication si vous souhaitez conserver le canal trouvé et mettre fin à la recherche de canal. La touche de communication permet de désactiver à tout moment la recherche de canal.

4.3 Sélectionner la sonnerie d'appel

Vous pouvez transmettre une sonnerie d'appel aux autres émetteurs-récepteurs à l'aide de la touche d'appel dès que vous désirez entamer la conversation. 10 mélodies différentes sont disponibles.

4.4 Canal de réception supplémentaire

Vous pouvez régler ici un code CTCSS supplémentaire sur lequel l'émetteur-récepteur peut recevoir en plus des signaux. Cela permet donc de capter un deuxième code si celui-ci est utilisé sur le même canal. Il n'est PAS possible de parler sur ce code CTCSS. Cette touche de moniteur permet ensuite de commuter entre ces deux codes CTCSS.

4.5 Avertissement de dépassement de la portée

Lorsque l'avertissement de dépassement de la portée est activé, un signal sonore d'avertissement retentit en l'absence de réception d'un signal durant deux minutes.

4.6 Surveillance de local

La surveillance de local vous permet d'écouter ce qui se passe dans une pièce dans laquelle vous avez placé un émetteur-récepteur. Réglez cet émetteur-récepteur sur la surveillance de local. Appuyez sur l'autre émetteur-récepteur durant 2 secondes sur la touche d'appel et vous recevrez durant 30 secondes les signaux de l'autre émetteur-récepteur.

4.7 Mode automatique d'économie d'énergie

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un mode d'économie de courant. L'appareil se désactive automatiquement si aucune transmission ne survient durant un certain temps. Vous pouvez régler ce temps entre une et douze heures. Sur le réglage 0, le mode d'économie d'énergie est désactivé. L'indication **APO** s'affiche à l'écran dès que le mode d'économie d'énergie est activé.

4.8 Activer le mode VOX

Pour l'usage du mode VOX, utilisez les micro-casques fournis. Reportez-vous au point 3.7 pour savoir comment raccorder les micro-casques.

En mode VOX, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre dès que votre voix ou un autre bruit sont détectés. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de communication.

Des niveaux de sensibilité de 1 à 7 peuvent être réglés pour le mode VOX. Le réglage 1 permet seulement la transmission de bruits forts tandis que le réglage 7 permet l'émission de signaux plus faibles. Sur le réglage **OF**, le mode VOX est désactivé (réglage standard).

4.9 Augmentation de la portée maximale

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un système « auto-squelch » qui permet la suppression automatique des transmissions faibles et des bruits indésirables survenant durant l'utilisation. La réduction de bruit est désactivée avec la fonction moniteur. Activez à cet effet la fonction moniteur (ON) à l'aide de la touche ▲. La fonction ne peut pas rester activée et se désactive à nouveau automatiquement lorsque vous quittez le menu.

4.10 Modifier le type de pile

Normalement, les émetteurs-récepteurs sont préréglées pour l'utilisation de piles rechargeables. Si vous souhaitez utiliser des piles normales, vous devez désactiver la routine de charge.

4.11 Activer / désactiver le bip de message bien reçu

Votre interlocuteur entend un signal sonore (message bien reçu) lorsque vous relâchez la touche de communication. Ce son de validation peut être activé ou désactivé.

4.12 Activer/désactiver les sons des touches

Normalement, un son de validation retentit sur l'émetteur-récepteur à chaque pression de touche. Ces sons de validation peuvent être désactivés.

4.13 Utiliser l'émetteur-récepteur comme moniteur bébé.

Si la fonction moniteur bébé est activée, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre dès que votre voix ou un autre bruit sont détectés. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de communication.
Vous pouvez régler des niveaux de sensibilité de 1 à 7. Le réglage 1 permet seulement la transmission de bruits forts tandis que le réglage 7 permet également l'émission de signaux plus faibles. Sur le réglage **OF**, le mode moniteur bébé est désactivé (réglage standard).

4.14 Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre.

Votre émetteur-récepteur peut également vous servir de chronomètre.

1. Appuyez 16 fois sur la touche 🕮. L'icône de chronomètre s'affiche.

Démarrage du chronomètre Appuyer sur la touche ▼	**Arrêt du chronomètre** Appuyer sur la touche ▲
Remise à zéro du chronomètre Appuyer sur ◀ pendant que le chronomètre est arrêté.	**Prendre le temps intermédiaire** Appuyer sur la touche ◀ pendant que le chronomètre est en marche. Appuyer de nouveau sur la touche ◀ pour réactualiser l'indication.

2. Appuyez une fois sur la touche 🕮 et le chronomètre est désactivé.

5 Informations importantes

5.1 Caractéristiques techniques

Fréquences de canal PMR (MHz) :

Canal 1 : 446,00625	Canal 5 : 446,05625
Canal 2 : 446,01875	Canal 6 : 446,06875
Canal 3 : 446,03125	Canal 7 : 446,08125
Canal 4 : 446,04375	Canal 8 : 446,09375

Séparation de canal	12.5 kHz
Puissance d'émission	500mWatt
Alimentation	4 piles AAA rechargeables, 1,2V/600mAh ou 4 piles AAA normales
Autonomie en veille	env. 30 heures
Fonctionnement mixte	env. 8 heures
Autonomie en veille avec piles AAA 1,5 V	env. 35-45 heures
Fonctionnement mixte avec 3 piles AAA 1,5 V	env. 9-12 heures

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans avis préalable.

5.2 Instructions d'entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. Ne jamais utiliser de produits nettoyants ou de solvants agressifs.

Ne placez jamais l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

- Indice -

1 Elementi di comando 40

2 Messa in funzione 42

2.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio 42
2.2 Inserimento delle batterie.....42
2.3 Caricamento delle ricetrasmittenti.....43

3 Impiego..... 44

3.1 Visualizzazioni del display.....44
3.2 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti.....45
3.3 Selezione del canale 45
3.4 Codici CTCSS supplementari 45
3.5 Chiamata in un altro utente 47
3.6 Regolazione del volume.....48
3.7 Collegamento ed utilizzo del sistema auricolare.....48
3.8 Torcia tascabile integrata 48
3.9 Illuminazione del display 48
3.10 Portata delle ricetrasmittenti.....49
3.11 Blocco della tastiera 49

4 Possibilità di programmazione 50

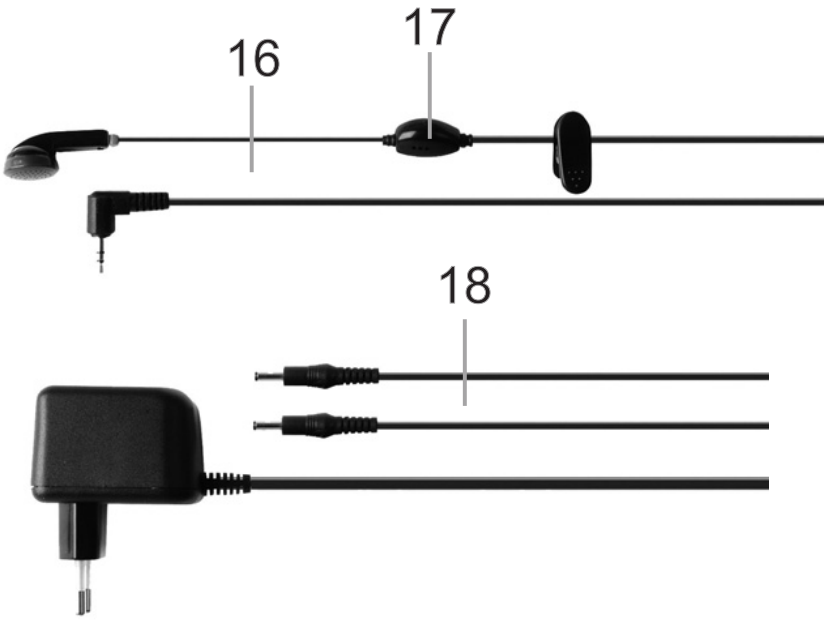
4.1 Panoramica sul livello di programmazione 50
4.2 Ricerca del canale (modo Scan).....51
4.3 Selezione del segnale di chiamata 52
4.4 Canale di ricezione supplementare.....52
4.5 Avvertimento in caso di superamento del raggio d'azione 52
4.6 Monitoraggio del locale 52
4.7 Modo di risparmio energetico automatico.....53
4.8 Attivazione del modo VOX 53
4.9 Aumento della massima portata 54
4.10 Commutazione del tipo di batterie 54
4.11 Attivazione/disattivazione del Roger Beep.....54
4.12 Attivazione/disattivazione dei segnali acustici dei tasti 54
4.13 Impiego della ricetrasmittente come monitor bebè.....55
4.14 Impiego della ricetrasmittente come cronografo.....55

5 Informazioni importanti..... 56

5.1 Dati tecnici.....56
5.2 Istruzioni per la manutenzione 56

1 Elementi di comando

1. torcia tascabile
2. interruttore ON/OFF
3. tasto di selezione ▲
4. tasto menu
5. collegamento per auricolare
6. tasto monitor
7. tasto di selezione ▼
8. microfono
9. altoparlante
10. luce/blocco tastiera
11. collegamento alimentatore
12. tasto di chiamata
13. torcia tascabile ON
14. tasto di conversazione
15. antenna



16. sistema auricolare
17. tasto di conversazione in auricolare
18. alimentatore duale di carica

2 Messa in funzione

2.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio

La dotazione comprende:

due ricetrasmittenti con clip a cintura	un alimentatore di rete
2 batterie 4 AAA da 600mAh	due auricolari
istruzioni per l'uso	

2.2 Inserimento delle batterie

Le Vostre ricetrasmittenti sono state fornite con quattro batterie ricaricabili, che devono essere introdotte prima della messa in funzione.

1. Girare il clip della cintura verso destra o sinistra.
2. Aprire quindi lo scomparto, spingendo verso il basso il coperchio.
3. Introdurre a questo punto le batterie e rispettare la corretta polarità. Un'inversione della polarità può direttamente danneggiare sia le batterie che l'apparecchio stesso.
4. Chiudere lo scomparto delle batterie e girare il clip della cintura di nuovo nella corretta posizione.

Nota: Se la capacità delle batterie dovesse essere troppo debole, con la necessità di una loro ricarica, nel display lampeggia il simbolo delle batterie . In stato di carica completa viene visualizzata l'indicazione .

Non gettare mai le batterie nel fuoco e non immergerle nell'acqua. Le batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani.

ATTENZIONE: Al posto delle batterie ricaricabili potete anche utilizzare quattro batterie alcaline da 1,5V del tipo AAA **non ricaricabili**. A tal fine è necessario commutare il tipo di batterie. Si veda a tal fine al paragrafo 4.10. Ricordatevi che in questo caso **NON** dovete utilizzare l'unità di carica.

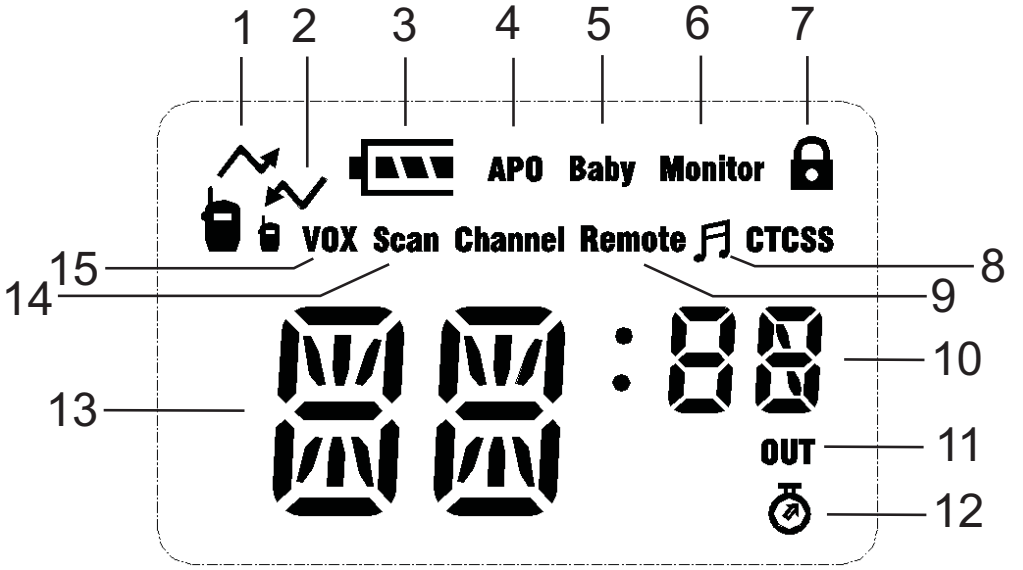
2.3 Caricamento delle ricetrasmittenti.

Le batterie ricaricabili delle due ricetrasmittenti possiedono un determinato periodo stand-by ad una temperatura ambiente di max. 30 ore e una capacità di utilizzo massima di 8 ore. La capacità attuale delle batterie viene indicata nel display.

Le ricetrasmittenti possono essere ricaricate per mezzo dell'alimentatore di rete attraverso la boccola situata sulla parte sinistra entro un periodo di 10 ore. Durante il ciclo di carica lampeggia la torcia tascabile integrata. L'alimentatore di rete possiede due collegamenti, in modo da poter caricare contemporaneamente due ricetrasmittenti.

3 Impiego

3.1 Visualizzazioni del display



1	viene visualizzato durante la trasmissione.
2	viene visualizzato durante la ricezione.
3	indicazione della capacità delle batterie.
4	modo risparmio energia attivato.
5	monitor bebè attivato.
6	modo di monitoraggio attivato.
7	blocco dei tasti attivato.
8	selezione dei segnali di chiamata.
9	monitoraggio locale attivato.
10	indicazione del codice CTCSS da 00 fino a 38.
11	avvertimento in caso di superamento del raggio d'azione.
12	cronografo attivato.
13	indicazione del canale regolato da 1 fino a 8.
14	la funzione Scan è attivata.
15	il modo VOX è attivato.

3.2 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti

Per accendere una ricetrasmittente, occorre premere il tasto ⏻ ON/OFF.
Per disinserire la ricetrasmittente, mantenere di nuovo premuto il tasto ON/OFF ⏻, fino a sentire un segnale acustico.

3.3 Selezione del canale

Le ricetrasmittenti dispongono di 8 diversi canali di radiotrasmissione, omologati dal Comitato Europeo per radiocomunicazioni per l'impiego come “radio mobile privata”, detto in breve RMP.

Per parlare attraverso due radiotrasmettitori, è necessario che ambedue le unità siano regolate sullo stesso canale.

1. Premere una volta il tasto 🕮. Nel display lampeggia l'indicazione del canale.
2. Selezionare a questo punto il canale desiderato tra 1 e 8 tramite i tasti ▲ e ▼ .
3. Confermare l'immissione tramite il tasto di conversazione situato sulla parte sinistra.

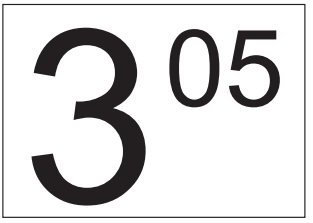
3.4 Codici CTCSS supplementari

Normalmente tutti i segnali di chiamata in tutte le ricetrasmittenti vengono segnalati sul canale selezionato, e che si trovano attualmente sul campo di ricezione. In questo modo potete sentire anche eventuali segnali di chiamata non per voi stabiliti, quando in prossimità altre persone stanno utilizzando le ricetrasmittenti sullo stesso canale.

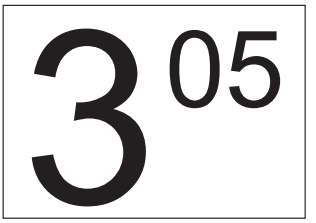
Per evitare questo inconveniente, oltre al canale, si possono definire 38 codici CTCSS. Dopodiché ambedue le ricetrasmittenti dovranno essere regolate allo stesso canale e impostate allo stesso codice. Informatevi reciprocamente, per sapere quale canale e quale codice sono stati attualmente selezionati.
ATTENZIONE: Nell'impostazione del codice CTCSS 00 un'utente può ascoltare tutte le conversazioni sul canale regolato, indipendentemente dal codice CTCSS attualmente utilizzato. Cioè, anche tutti i codici CTCSS.

1. Premere due volte il tasto 🕮. Nel display lampeggia ora l'attuale codice CTCSS.
2. Tramite i tasti ▲ e ▼ potete ora selezionare un nuovo codice tra 01 e 38. Nella selezione del codice 00, tutte le conversazioni verranno effettuate sul canale selezionato.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto di conversazione situato sulla parte sinistra.

Ricetrasmittenti 1



Ricetrasmittenti 2



Nota: il canale selezionato ed il codice CTCSS devono coincidere, affinché possiate parlare tra di voi.

3.5 Chiamata in un altro utente

Se desiderate parlare con degli altri utenti, occorre procedere nel modo seguente: Ambedue le ricetrasmittenti devono essere inserite nonché regolate sullo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.

Premere una volta il tasto di chiamata . Per la durata di due secondi nell'unità chiamata si sente un rispettivo segnale acustico. Attendere ora fino a quando non risponde l'interlocutore.

Per poter parlare occorre premere il tasto di conversazione. Mantenere una distanza di ca. 5 cm dall'apparecchio e parlare a voce normale. Dopodiché rilasciare il tasto di conversazione. L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico (roger beep), non appena rilasciate il tasto di chiamata. In tal modo al Vostro interlocutore viene segnalato il termine della Vostra frase e che siete in attesa di una risposta.

Nota: Mentre mantenete premuto il tasto di conversazione, non potete sentire le chiamate in arrivo. Come accade generalmente nei radiotrasmettitori, può sempre parlare un solo interlocutore alla volta.

Perciò, dovete sempre attendere fino a sentire il segnale acustico di chiamata, prima di premere nuovamente il tasto di conversazione.

Tramite il tasto monitor si può provvisoriamente disattivare la soppressione di fruscio automatica (auto squelch), per poter così ricevere anche segnali molto deboli.

3.6 Regolazione del volume

Il volume del segnale di chiamata dipende sostanzialmente dalla regolazione del Vostro volume. Tramite i tasti ▲ e ▼ si possono regolare 8 livelli di volume da OF (spento) fino 07. Confermare l'immissione tramite il tasto di conversazione situato sulla parte sinistra.

3.7 Collegamento ed utilizzo del sistema auricolare

Le ricetrasmittenti possono essere impiegate con un microfono esterno ed una cuffia, un cosiddetto sistema auricolare. Ciò permette per esempio di avere sempre le mani libere per delle altre attività. La boccola di collegamento si trova nella parte destra sotto un coperchio. Aprire il coperchio ed inserire la spina nella boccola di collegamento. Durante il funzionamento in auricolare l'altoparlante ed il microfono rimangono disattivati. Accertatevi però che l'apertura del microfono rimanga sempre libera.
Sul microfono dell'auricolare si trova un piccolo tasto di conversazione.

3.8 Torcia tascabile integrata

Mantenere premuto il tasto sulla parte sinistra, per utilizzare la torcia tascabile integrata.

ATTENZIONE! Non dirigere mai il fascio di luce direttamente negli occhi di altre persone.

3.9 Illuminazione del display

Tramite il tasto ◀ potete accendere per un minuto l'illuminazione del display.

3.10 Portata delle ricetrasmittenti

Le ricetrasmittenti hanno una portata massima di 3-5 km all'aperto. Questa portata massima può essere ridotta a causa di determinate circostanze. In condizioni piane ed all'aperto si ottengono i migliori risultati e la massima portata. Se nella traiettoria dei segnali dovessero trovarsi degli edifici oppure alberi allora verrà rispettivamente ridotta la portata. La portata viene ulteriormente ridotta anche nelle zone collinose.

3.11 Blocco della tastiera

Al fine di evitare una commutazione involontaria o non autorizzata delle impostazioni effettuate , è possibile interdire la tastiera. A tal fine occorre mantenere premuto per 2 secondo il tasto ◀. Nel display viene poi visualizzato il simbolo e i tasti sono bloccati. Il tasto di conversazione può essere ulteriormente impiegato. Per disattivare successivamente il blocco della tastiera, mantenere di nuovo premuto per un secondo il tasto ◀.

4 Possibilità di programmazione

4.1 Panoramica sul livello di programmazione

1. Selezionare la funzione desiderata attraverso il tasto .
2. Eseguì l'impostazione voluta mediante i tasti di selezione ▲ e ▼.
3. Confermare infine con il tasto di conversazione sulla parte sinistra.

Panoramica complessiva

Tasto	**Selezione con ▲ e ▼**	**Display**
1 x	regolazione del canale da 1 fino 8	Channel
2 x	codice CTCSS da 00 fino 38	CTCSS
3 x	attivazione del modo SCAN	SCAN
4 x	selezione del segnale di chiamata 1 fino 10	CL
5 x	monitor gruppi	GR
6 x	avvertimento in caso di superamento del raggio d'azione acceso (ON) / spento (OF)	OT
7 x	monitoraggio del locale acceso (ON) / spento (OF)	RM
8 x	modo risparmio energia 1 fino 12 ore, 0 = spento	HR
9 x	modo VOX, sensibilità da 1 fino 7 e spento (OF)	VX
10 x	auto-squelch	M
11 x	selezione del tipo di batterie si (YS) = ricaricabili no (NO) = normali	RE

Tasto 🕮	Selezione con ▲ e ▼	Display
12 x	roger beep attivo (ON) / disattivo (OF)	RG
13 x	clic dei tasti attivo (ON) / disattivo (OF)	KB
14 x	monitor bebè ON/OFF sensibilità da 1 fino 7, spento (OF)	ML
15 x	cronografo	

4.2 Ricerca del canale (modo Scan)

Nella funzione di ricerca del canale (Scan) attivata avviene un'interrogazione continua di tutti i canali, finché la ricetrasmittente ha trovato un canale su cui avviene una conversazione. Il canale viene trovato anche nel caso in cui altre ricetrasmittenti trasmettono su uno dei 38 codici di chiamata.

Tramite i tasti ▲ e ▼ la ricerca viene avviata in su oppure in giù. A questo punto avviene una ricerca consecutiva di tutti i canali. Si viene trovato il canale utilizzato in continuazione, la ricerca del canale rimarrà ferma per 2 secondi. Premete entro questo periodo il tasto di conversazione, se desiderate restare sul canale trovato e per disattivare quindi la funzione di ricerca del canale. Mediante il tasto di conversazione potete disattivare in qualsiasi momento la funzione di ricerca del canale.

4.3 Selezione del segnale di chiamata

Alle altre unità ricetrasmittenti potete anche trasmettere un segnale di chiamata tramite il tasto di conversazione, non appena volete iniziare una conversazione. Per il segnale di chiamata sono disponibili 10 melodie diverse.

4.4 Canale di ricezione supplementare

Qui è possibile impostare un codice supplementare CTCSS, attraverso il quale la ricetrasmittente può ricevere ulteriori segnali. Perciò, è possibile ascoltare un secondo codice, purché sia regolato ovvero utilizzato sullo stesso canale. Su questo codice CTCSS NON sono tuttavia possibili alcune conversazioni. Tramite il tasto monitor ▶ si può successivamente commutare tra questi due codici CTCSS.

4.5 Avvertimento in caso di superamento del raggio d'azione

Durante l'attivazione della funzione d'avvertimento in caso di superamento del raggio d'azione, se entro 2 secondi non viene più ricevuto alcun segnale radio, verrà attivato un segnale acustico d'allarme.

4.6 Monitoraggio del locale

Mediante la funzione di monitoraggio del locale, avete la possibilità di ascoltare i rumori nel locale in cui è piazzata la ricetrasmittente. Per questa funzione basta soltanto commutare la vostra ricetrasmittente alla funzione di monitoraggio del locale. Mantenere premuto per la durata di 2 secondi il tasto di chiamata ♪ dell'altra ricetrasmittente e successivamente riceverete per 30 secondi i segnali dell'altra ricetrasmittente.

4.7 Modo di risparmio energetico automatico

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate di un sistema di risparmio energetico automatico. Se entro un determinato periodo non avviene più alcuna radiotrasmissione, l'apparecchio si spegnerà automaticamente. Il periodo può essere impostato tra uno e dodici secondi. Con la regolazione 0 il modo di risparmio energetico è disattivato. Non appena avete attivato il modo di risparmio energetico, nel display verrà visualizzata l'indicazione **APO**.

4.8 Attivazione del modo VOX

Per utilizzare il modo VOX occorre usare l'auricolare fornito in dotazione. La modalità di collegamento dei sistemi auricolari è da apprendere al paragrafo 3.7.

Nel modo VOX la ricetrasmittente incomincia a trasmettere automaticamente non appena l'apparecchio riconosce la vostra voce oppure un altro rumore. Non è necessario premere il tasto di conversazione.

Per il modo VOX si possono regolare livelli di sensibilità da 1 fino a 7. Nella regolazione 1 vengono trasmessi soltanto i rumori più forti, mentre nella regolazione 7 anche quelli più deboli. Con la regolazione **OF** il modo VOX è disattivato (impostazione standard).

4.9 Aumento della massima portata

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate con un cosiddetto AUTO-SQUELCH, tramite il quale vengono automaticamente soppressi i rumori di fruscio dovuto ad una radiotrasmissione troppo debole e non voluti durante l'impiego. Attraverso la funzione di monitoraggio viene disattivata la soppressione del fruscio. Attivare a tal fine la funzione di monitoraggio con il tasto ▲ (ON). La funzione non può rimanere attivata e viene di nuovo disattivata automaticamente dopo l'uscita dal menu.

4.10 Commutazione del tipo di batterie

Normalmente le ricetrasmittenti sono predisposte per il funzionamento con batterie ricaricabili. Se preferite utilizzare delle batterie normali, sarà necessario disattivare la routine di carica.

4.11 Attivazione/disattivazione del Roger Beep

L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico (roger beep), non appena rilasciate il tasto di chiamata. Questo segnale acustico di conferma dei tasti può essere naturalmente attivato oppure disattivato, a piacere.

4.12 Attivazione/disattivazione dei segnali acustici dei tasti

Normalmente ogni volta che premete un tasto nella ricetrasmittente si sente un segnale acustico di conferma. Questi segnali acustici di conferma possono essere disattivati.

4.13 Impiego della ricetrasmittente come monitor bebè

Nell'attivazione la funzione monitor bebè, la ricetrasmittente incomincia a trasmettere automaticamente non appena l'apparecchio riconosce la vostra voce oppure un altro rumore. Non è necessario premere il tasto di conversazione.
Qui i livelli di sensibilità possono essere variati da 1 fino a 7. Nella regolazione 1 vengono trasmessi soltanto i rumori più forti, mentre nella regolazione 7 anche quelli più deboli. Con la regolazione **OF** il monitor bebè è disattivato (impostazione standard).

4.14 Impiego della ricetrasmittente come cronografo

La vostra ricetrasmittente può anche essere impiegata come un cronografo.

1. Premere 16 volte il tasto 🕮. Viene ora visualizzato il simbolo del cronografo.

Avvio del cronografo Premere il tasto ▼.	**Arresto del cronografo** Premere il tasto ▲.
Ripristino dell'indicazione Premere nuovamente il tasto ◀, mentre il cronografo è arrestato.	**Rilevamento del tempo intermedio** Premere il tasto ◀ durante il conteggio del cronografo. Premere nuovamente il tasto ◀, per aggiornare di nuovo l'indicazione.

2. Premere una volta il tasto 🕮, per disattivare il cronografo.

5 Informazioni importanti

5.1 Dati tecnici

Frequenze canale PMR (MHz) :

canale 1: 446,00625	canale 5: 446,05625
canale 2: 446,01875	canale 6: 446,06875
canale 3: 446,03125	canale 7: 446,08125
canale 4: 446,04375	canale 8: 446,09375

Separazione canale	12,5 kHz
Potenza di trasmissione	500mWatt
Alimentaz. di corrente	4 batterie ricaricabili del tipo AAA, 1.2V/600mAh oppure 4 batterie normali del tipo AAA
Tempo standby	ca. 30 ore
Servizio misto	ca. 8 ore
Tempo standby con batterie da 1,5V AAA	ca. 35-45 ore
Servizio misto con tre batterie da 1,5V AAA	ca. 9-12 ore

I presenti dati tecnici possono essere modificati, senza alcun preavviso.

5.2 Istruzioni per la manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detergenti o delle soluzioni aggressive.

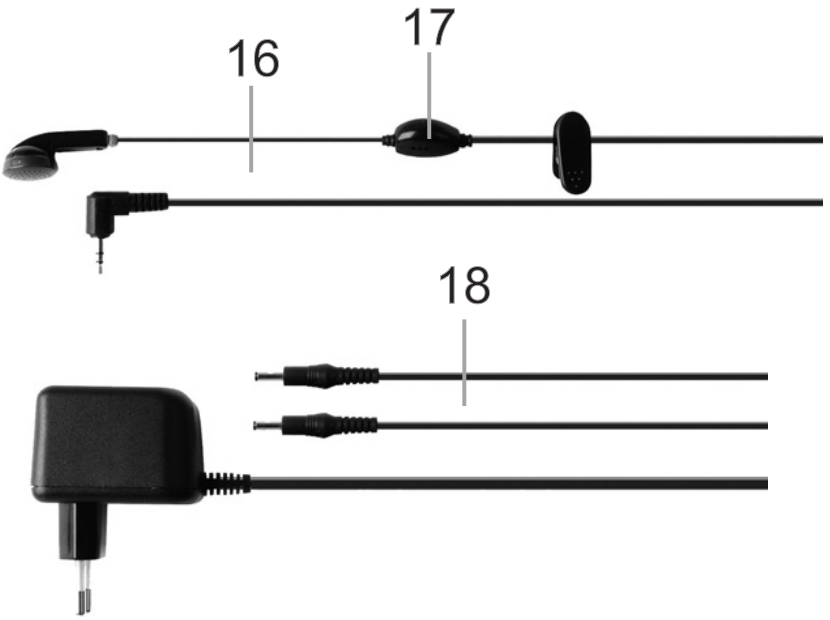
Non disporre mai l'apparecchio in luoghi umidi e polverosi. Evitare possibilmente fonti di calore, quali ad esempio riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

- Contents -

1 User controls 58
2 Setting up 60
2.1 Check contents of pack 60
2.2 Fitting the batteries 60
2.3 Charging the radios 61
3 Operation 62
3.1 Display indicators 62
3.2 Switching the radios on and off 63
3.3 Channel selection 63
3.4 Additional CTCSS codes 63
3.5 Calling another subscriber 65
3.6 Volume control 66
3.7 Connecting and using the headset 66
3.8 Integral pocket torch 66
3.9 Display illumination 66
3.10 Range of the radios 67
3.11 Keypad lock 67
4 Programming options 68
4.1 Programming overview 68
4.2 Channel search (scan mode) 69
4.3 Selecting a call tone 70
4.4 Additional receiver channel 70
4.5 Range warning 70
4.6 Room monitoring 70
4.7 Automatic energy saving mode 71
4.8 Switching on VOX mode 71
4.9 Increasing the maximum range 72
4.10 Changing the battery type 72
4.11 Switching the Roger beep on/off 72
4.12 Switching key tones on and off 72
4.13 Using the radio as a baby monitor 73
4.14 Using the radio as a stopwatch 73
5 Important information 74
5.1 Technical data 74
5.2 Care instructions 74

1 User controls

1. Pocket torch
2. On/Off button
3. Selector button ▲
4. Menu button
5. Headset connector
6. Monitor button
7. Selector button ▼
8. Microphone
9. Loudspeaker
10. Light/keypad lock
11. Power supply connection
12. Call button
13. Pocket torch on
14. Talk button
15. Aerial



16. Headset
17. Talk button on headset
18. Dual charger unit

2 Setting up

2.1 Check contents of pack

The following items are supplied:

two radios with belt clip	one mains power supply
2 x 4 AAA batteries 600mAh	two headsets
one instruction manual	

2.2 Fitting the batteries

Your radio units are each supplied with four rechargeable batteries, which must be fitted before using the equipment.

1. Rotate the belt clip to the right or the left.
2. Open the compartment by sliding the cover downwards.
3. Now insert the batteries taking care to ensure that the polarity is correct. The wrong polarity can damage both the batteries and the unit.
4. Close the battery compartment and turn the belt clip back into the correct position.

Note: When the batteries are weak and need to be recharged, the battery symbol will flash in the display. When the battery is fully charged, the symbol will appear.

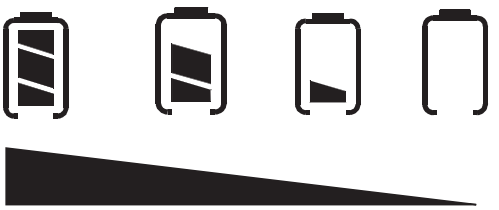
Do not throw batteries into the fire or immerse in water. Do not dispose of old or defective batteries with the normal household waste.

NOTE: In place of the rechargeable batteries you can also use four **non-rechargeable** 1.5V AAA alkaline batteries. The battery type must be switched over if you do this. For further information, see 4.10. Remember that, in this case, you must **NOT** use the charging unit.

2.3 Charging the radios

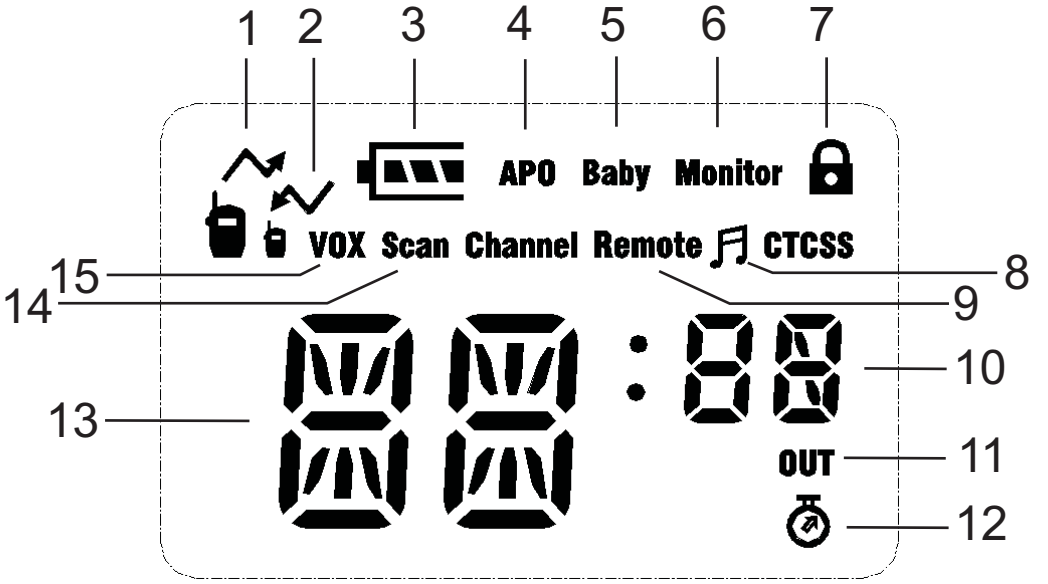
The rechargeable batteries for the two radios have a stand-by time of max. 30 hours at room temperature and a maximum period of use of up to 8 hours. The current battery capacity is shown in the display.

The radios can be recharged in 10 hours by means of the plug-in mains power supply using the socket on the left-hand side. The integral pocket torch will flash during the charging process. The plug-in power supply has two connectors so that both radios can be charged simultaneously.



3 Operation

3.1 Display indicators



1	Appears when transmitting.
2	Appears when receiving.
3	Indication of battery capacity.
4	Energy-saving mode is switched on.
5	The baby monitor is switched on.
6	The monitoring mode is activated.
7	Keypad lock is activated.
8	Call tones are being selected.
9	Room monitoring is switched on
10	Indication of CTCSS code from 00 to 38.
11	Range warning.
.12	The stopwatch is switched on.
13	Indication of the channel set from 1 to 8
14	The scan function is switched on.
15	The VOX mode is switched on.

3.2 Switching the radios on and off

To switch the radio on, press the On/Off button .

To switch the radio off, hold the On/Off button pressed until a signal tone sounds.

3.3 Channel selection

The radios have 8 different transmission channels, which are approved by the European Committee for Radio Communications as " Private Mobile Radio" channels, known as PMR for short.

In order to be able to speak between two radios, both units must be set to the same channel.

1. Press the button once. The channel indicator will flash in the display.
2. Select the required channel between 1 and 8 using the ▲ and ▼ buttons.
3. Confirm the selection with the talk button on the left-hand side.

3.4 Additional CTCSS codes

Normally, all calls on the selected channel are sent to all radios that are in receiving range. You may therefore also hear calls that are not intended for you when other people are using radios on the same channel in the vicinity.

In order to avoid this, one of 38 CTCSS codes can be defined in addition to the channel. Both radios must then be set to the same channel and the same CTCSS code. Check between yourselves which channel and which code have been selected.
NOTE: When CTCSS code 00 is set, the user will hear all calls on the set channel regardless of which CTCSS code is being used for speech. Therefore all CTCSS codes as well.

1. Press the button twice. The current CTCSS code will flash in the display.
2. A new code between 01 and 38 can now be selected using the ▲ and ▼ buttons. If code 00 is selected, all calls will be made on the selected channel.
3. Confirm the selection with the talk button on the left-hand side.

Note: The selected channel and the CTCSS code must correspond for you to be able to talk to one another.

3.5 Calling another subscriber

When you want to talk to other subscribers, proceed as follows: The two radios must be switched on and set to the same channel and to the same CTCSS code.

Press the call button ♪ once. A call tone will sound on the called unit for two seconds. Now wait until the person called answers.

To speak yourself, press the talk button. Hold the unit about 5 cm from your mouth and speak in a normal voice. When you have finished, release the talk button. The person you are speaking to will hear a signal tone (Roger beep) when you release the talk button. This will indicate to the other subscriber that you have finished speaking and are waiting for a reply.

Note: While you are holding the talk button, you will not be able to hear any incoming calls. As is usual with radio units, only one of the two participants in the call can speak at any one time.

Therefore, always wait until you hear the signal tone before pressing the talk button again.

You can temporarily turn off the automatic noise supression (auto squelch) with the monitor button ▶ so that very weak signals can also be received.

3.6 Volume control

The volume of the incoming call signal depends on your volume setting. The volume can be set in eight steps from OF (off) to 07 using the ▲ and ▼ buttons. Confirm the selection with the talk button on the left-hand side.

3.7 Connecting and using the headset

The radios can be used with an external microphone and earpiece, a so-called headset. In this way, you can keep your hands free for other activities. You will find the connecting socket on the right-hand side underneath a cover. Open the cover and insert the plug into the socket. The loudspeaker and microphone in the radio are switched off when the headset is in use. Make sure that the microphone opening remains unobstructed.
A small talk button is located on the microphone on the headset.

3.8 Integral pocket torch

To use the integral pocket torch, press and hold the button on the left-hand side.

NOTE: Please do not shine the light into anybody's eyes.

3.9 Display illumination

You can switch on the display illumination for one minute with the ◀ button.

3.10 Range of the radios

The radios have a range of up to 3-5 km outdoors. This maximum range can be reduced under certain circumstances. You can achieve maximum range in open, flat conditions. If there are buildings or trees in the signal path then the range will be reduced. The range is even further reduced in hilly terrain.

3.11 Keypad lock

In order to prevent settings from being changed unintentionally, you can switch on the keypad lock. To do this, press and hold the ◀ button for two seconds. The symbol will appear in the display and the keys will be locked. It will still be possible to use the talk button. To turn the keypad lock off once more, press and hold the ◀ button again for one second.

4 Programming options

4.1 Programming overview

1. Select the required function with the button.
2. Make the settings with the selector buttons ▲ and ▼.
3. Confirm with the talk button on the left-hand side.

Full overview

Button	Select with ▲ and ▼	Display
1 x	Channel setting from 1 to 8.	Channel
2 x	CTCSS code from 00 to 38	CTCSS
3 x	Switch SCAN mode on or off.	SCAN
4 x	Select call tone 1 to 10	CL
5 x	Group monitor	GR
6 x	Range warning On-Off	OT
7 x	Room monitoring On-Off	RM
8 x	Energy-saving mode 1 to 12 hours, 0 = Off	HR
9 x	VOX mode, Sensitivity 1 to 7 and Off	VX
10 x	Auto squelch	M
11 x	Select battery type Yes (YS) = Rechargeable No (NO) = Normal	RE

Button	Select with ▲ and ▼	Display
12 x	Roger Beep On / Off	RG
13 x	Key tones On / Off	KB
14 x	Baby monitor On/Off Sensitivity 1 to 7, Off	BM
15 x	Stopwatch	

4.2 Channel search (scan mode)

When channel search (scan) is switched on, all 8 channels are continuously polled until the radio finds a channel that is being used for speech. The channel will be found even if other radios are speaking on one of the 38 call codes.

The search is started in the up or down direction with the ▲ and ▼ buttons. All channels will now be scanned one after the other. If a channel is found on which there is continuous speech, the channel search will be suspended for 2 seconds. Press the call button during this time if you want to keep the channel that has been found and exit the channel search. Channel search can be switched off at any time with the call button.

4.3 Selecting a call tone

You can transmit a call tone to the other radios using the call button when you want to begin a call. 10 different melodies are available.

4.4 Additional receiver channel

An additional CTCSS code can be set here, which the radio can use to receive further signals. It is therefore possible to listen to a second code at the same time if this is used on the same channel. It is NOT possible to speak on this CTCSS code. You can then switch between these two CTCSS codes with the monitor button .

4.5 Range warning

If the range warning is switched on, a warning tone will sound if no signal has been received for two minutes.

4.6 Room monitoring

With room monitoring, you can listen in to another room in which you have placed the radio. Switch this radio to room monitoring. Press the call button on the other radio for 2 seconds and you will receive signals from the first radio for 30 seconds.

4.7 Automatic energy saving mode

The radios are designed with a power saving mode. If no transmissions take place within a certain time, the unit switches itself off automatically. The time can be set between one and twelve hours. In setting 0, energy saving mode is switched off. The indicator **APO** appears in the display when the energy saving mode is switched on.

4.8 Switching on VOX mode

To use the VOX mode, use the headset supplied. You can find out how to connect the headset under 3.7.

In VOX mode, the radio will automatically start to transmit as soon as your voice or another noise is detected. It is not necessary to press the call button.

The sensitivity for VOX mode can be set in steps from 1 to 7. With setting 1, only louder noises will be transmitted whereas, with setting 7, quieter signals will also be sent. In the **OF** setting, VOX mode is switched off (standard setting).

4.9 Increasing the maximum range

The radios are equipped with a so-called Auto-Squelch system, by means of which weak transmissions and undesirable noises are automatically filtered out during use. Noise suppression is switched off with the monitor function. Switch the monitor function on with ▲. The function cannot remain switched on and will be automatically deactivated on exiting the menu.

4.10 Changing the battery type

The radios are normally preset for the use of rechargeable batteries. If you want to use normal batteries, the charging routine must be switched off.

4.11 Switching the Roger beep on/off

The person you are speaking to will hear a signal tone (Roger beep) when you release the talk button. This confirmation tone can be switched on or off.

4.12 Switching key tones on and off

Normally, a confirmation tone will sound each time a button on the radio is pressed. These confirmation tones can be switched off.

4.13 Using the radio as a baby monitor

If the baby monitor function is activated, the radio will automatically start to transmit as soon as your voice or another noise is detected. It is not necessary to press the call button.

The sensitivity can be set in steps from 1 to 7. With setting 1, only louder noises will be transmitted whereas, with setting 7, quieter signals will also be sent. In the **OF** setting, the baby monitor is switched off (standard setting).

4.14 Using the radio as a stopwatch

Your radio can also be used as a stopwatch.

1. Press the button 16 times. The stopwatch display will appear.

Starting the stopwatch Press the ▼ button.	**Stopping the stopwatch** Press the ▲ button.
Resetting the display Press ▲ while the stopwatch is stopped.	**Reading intermediate times** Press ◀ while the stopwatch is running. Press ◀ again to update the display once more.

2. Press the button once to switch off the stopwatch.

5 Important information

5.1 Technical data

PMR channel frequencies (MHz):

Channel 1: 446.00625	Channel 5: 446.05625
Channel 2: 446.01875	Channel 6: 446.06875
Channel 3: 446.03125	Channel 7: 446.08125
Channel 4: 446.04375	Channel 8: 446.09375

Channel separation	12.5 kHz
Transmitter power	500mWatt
Power supply	4 x AAA rechargeable batteries, 1.2V/600mAh or 4 x AAA normal batteries
Standby time	ca. 30 hours
Mixed operation	ca. 8 hours
Standby time with 1.5V AAA batteries	ca. 35-45 hours
Mixed operation with three 1.5V AAA batteries	ca. 9-12 hours

Technical data are subject to change without previous notice.

5.2 Care instructions

The surface of the case can be cleaned with a dry, soft and lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents.

Never leave the unit in a damp or dusty place. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

- Declaration of conformity -

WE TELGO AG
Of Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges Paccot

Declare under our own responsibility that the product

Model: SWITEL WT330
Description: Private Mobile Radio, frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: 1999/5/EC R & TTE Directives

Compliance is achieved by conformity to the following:
EN60950:2002, EN300296-2 V 1.1.1 (2001-3),
EN300489-5 V1.2.1 (2002-08)

Test report number: R0311201-1, R0311201-2, R0311201-3

AUTHORISED SIGNATORY:

Signature:
Name: Selim Dusi
Position in the company: Managing Director
Date of issue: 26.03.2004

A copy of this declaration will be retained for 10 years after cessation of production.

CE
CE0682

SUPPLIER: TELGO AG
Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges Paccot
PRODUCT: SWITEL WT330

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (466.00625 – 446.09375 MHz distribute on 8 channels) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.

SWITEL

www.switel.com